

◎ 結社の自由及び団結権の保護に関する条約

(略称) 結社の自由及び団結権の保護条約(第八十七号)

昭和二十三年七月九日	国際労働総会第三十一回 会期において採択
昭和四十年五月十七日	国会承認
昭和四十年五月二十一日	批准の閣議決定
昭和四十年五月二十一日	批准書認証
昭和四十年六月十四日	批准登録
昭和四十年六月二十八日	公布 (昭和四十年条約第七号)
昭和四十一年六月十四日	わが国について効力発生

目次

ページ

前文	二二九
第一部 結社の自由	二四一
第一条 加盟国による関係規定実施の約束	二四一
第二条 団体の設立及びこれへの加入の権利	二四一
第三条 団体の規約及び規則の作成、代表者の選任等、内部事項処理の権利	二四一
第四条 行政的権限による団体の解散又は活動停止の禁止	二四二
第五条 団体による連合及び総連合の設立並びにこれらへの加入の権利	二四二
第六条 保障規定の団体の連合及び総連合に対する適用	二四二
第七条 団体並びに連合及び総連合の法人格取得について保障規定の適用制限の禁止	二四三
第八条 団体の権限行使に際し国内法令の尊重	二四三
第九条 保障規定の軍隊及び警察への適用範囲	二四三
第十条 「団体」の定義	二四四
第二一部 団結権の保護	二四四
第十一条 団結権の自由な行使確保のための措置	二四四

第三部 雜則	二四五
--------	-----

第十二条 加盟国による非本土地域への適用に関する宣言の事務局 長への通知	二四五
---	-----

第十三条 非本土地域政府との合意に基づく加盟国による当該地域 のための義務受諾及び適用に関する宣言の事務局長への 通知	二四七
---	-----

第四部 最終規定	二四九
----------	-----

第十四条 批准の通知	二四九
------------	-----

第十五条 加盟国に対する拘束及び効力発生	二五〇
----------------------	-----

第十六条 廃棄	二五〇
---------	-----

第十七条 批准、宣言及び廃棄登録の通告	二五一
---------------------	-----

第十八条 批准、宣言及び廃棄の明細の国連事務総長への通知	二五一
------------------------------	-----

第十九条 理事会によるこの条約運用の報告提出及び改正問題に関 する審議	二五二
--	-----

第二十条 改正条約採択の場合のこの条約の廃棄	二五三
------------------------	-----

第二十一条 正文	二五四
----------	-----

末 文	二五四
-----	-----

結社の自由及び団結権の保護に関する条約（第
八十七号）

国際労働機関の総会は、

理事会によりサン・フランシスコに招集されて、千
九百四十八年六月十七日にその第三十一回会期として
会合し、

この会期の議事日程の第七議題である結社の自由及
び団結権の保護に関する提案を条約の形式により採択
することを決定し、

国際労働機関憲章の前文が、「結社の自由の原則の
承認」は労働条件を改善し、かつ、平和を確立する手
段であると宣言していることを考慮し、

結社の自由及び団結権の保護条約（第八十七号）

CONVENTION (No. 87) CONCERNING FREEDOM OF
ASSOCIATION AND PROTECTION OF THE RIGHT TO
ORGANISE.

The General Conference of the International
Labour Organisation,

Having been convened at San Francisco by the
Governing Body of the International Labour
Office, and having met in its Thirty-first
Session on 17 June 1948;

Having decided to adopt, in the form of a
Convention, certain proposals concerning
freedom of association and protection of
the right to organise, which is the seven-
th item on the agenda of the session;

Considering that the Preamble to the Con-
stitution of the International Labour
Organisation declares "recognition of the
principle of freedom of association" to be

フィラデルフィア宣言が、「表現及び結社の自由は
不断の進歩のために欠くことができない」ことを再確
認していることを考慮し、

国際労働総会が、その第三十回会期において、国際
的規制の基礎となる原則を全会一致で採択したことを
考慮し、

国際連合総会が、その第二回会期において、この原
則を是認し、かつ、一又は二以上の国際条約を採択す
ることができるようあらゆる努力を続けることを国
際労働機関に要請したことを考慮して、

次の条約（引用に際しては、千九百四十八年の結社
の自由及び団結権保護条約と称することができむ。）
を千九百四十八年七月九日に採択する。

a means of improving conditions of labour
and of establishing peace;

Considering that the Declaration of Phila-
delphia reaffirms that "freedom of expres-
tion and of association are essential to
sustained progress";

Considering that the International Labour
Conference, at its Thirtieth Session, un-
animously adopted the principles which
should form the basis for international
regulation;

Considering that the General Assembly of the
United Nations, at its Second Session, en-
dorsed these principles and requested the
International Labour Organisation to con-
tinue every effort in order that it may be
possible to adopt one or several inter-
national Conventions;

adopts this ninth day of July of the year one
thousand nine hundred and forty-eight the fol-
lowing Convention, which may be cited as the

第一部 結社の自由

第一条

この条約の適用を受ける国際労働機関の各加盟国は、次の諸規定を実施することを約束する。

第二条

労働者及び使用者は、事前の認可を受けることなくしに、自ら選択する団体を設立し、及びその団体の規約に従うことのみを条件としてこれに加入する権利をいかなる差別もなしに有する。

第三条

1 労働者団体及び使用者団体は、その規約及び規則を作成し、自由にその代表者を選び、その管理及び活動について定め、並びにその計画を策定する権利を有する。

結社の自由及び団結権の保護条約（第八十七号）

Freedom of Association and Protection of the
Right to Organise Convention, 1948:

PART I. FREEDOM OF ASSOCIATION

Article 1

Each Member of the International Labour
Organisation for which this Convention is in
force undertakes to give effect to the follow-
ing provisions.

Article 2

Workers and employers, without distinction
whatsoever, shall have the right to establish
and, subject only to the rules of the organi-
sation of their own choosing without previous
authorisation.

Article 3

1. Workers' and employers' organisations
shall have the right to draw up their consti-
tutions and rules, to elect their representa-
tives in full freedom, to organise their admi-
nistration and activities and to formulate
their programmes.

2 公の機関は、この権利を制限し又はこの権利の合法的な行使を妨げるようないかなる干渉をも差し控えなければならない。

第四条

労働者団体及び使用者団体は、行政的権限によつて解散させられ又はその活動を停止させられてはならない。

第五条

労働者団体及び使用者団体は、連合及び総連合を設立し並びにこれらに加入する権利を有し、また、これらの団体、連合又は総連合は、国際的な労働者団体及び使用者団体に加入する権利を有する。

第六条

この条約第二条、第三条及び第四条の規定は、労働者団体及び使用者団体の連合及び総連合に適用する。

1. The public authorities shall refrain from any interference which would restrict this right or impede the lawful exercise thereof.

Article 4

Workers' and employers' organisations shall not be liable to be dissolved or suspended by administrative authority.

Article 5

Workers' and employers' organisations shall have the right to establish and join federations and confederations and any such organisation, federation or confederation shall have the right to affiliate with international organisations of workers and employers.

Article 6

The provisions of Articles 2, 3 and 4 hereof apply to federations and confederations of workers' and employers' organisations.

行政的権限による
団体の解散
又は活動の
停止を禁ずる

団体の連合
及び総連合
の設立並び
にこれらに
加入する権
利を保障す

保護規定
の適用
に適合する
連合及び
総連合

第七條

労働者団体及び使用者団体並びにそれぞれの連合及び総連合による法人格の取得については、この条約第二條、第三條及び第四條の規定の適用を制限するような性質の条件を付してはならない。

第八條

1 この条約に規定する権利を行使するに当たつては、労働者及び使用者並びにそれぞれの団体は、他の個人又は組織化された集団と同様に国内法令を尊重しなければならない。

2 国内法令は、この条約に規定する保障を阻害するようなものであつてはならず、また、これを阻害するよう適用してはならない。

第九條

1 この条約に規定する保障を軍隊及び警察に適用する範圍は、国内法令で定める。

結社の自由及び團結權の保護條約（第八十七号）

Article 7

The acquisition of legal personality by workers' and employers' organisations, federations and confederations shall not be made subject to conditions of such a character as to restrict the application of the provisions of Article 2, 3 and 4 hereof.

Article 8

1. In exercising the rights provided for in this Convention workers and employers and their respective organisations, like other persons or organised collectivities, shall respect the law of the land.

2. The law of the land shall not be such as to impair, nor shall it be so applied as to impair, the guarantees provided for in this Convention.

Article 9

1. The extent to which the guarantees provided for in this Convention shall apply to

2 国際労働機関憲章第十九条8に掲げる原則に従い、加盟国によるこの条約の批准は、この条約の保障する権利を軍隊又は警察の構成員に与えている既存の法律、裁定、慣行又は協約に影響を及ぼすものとなされない。

第十条

この条約において「団体」とは、労働者又は使用者の利益を増進し、かつ、擁護することを目的とする労働者団体又は使用者団体をいう。

「団体」の
定義

団結権の
保護

第二部 団結権の保護

第十一条

団結権の
自由な行使
の確保

この条約の適用を受ける国際労働機関の各加盟国は、労働者及び使用者が団結権を自由に行使することがい

the armed forces and the police shall be determined by national laws or regulations.

2. In accordance with the principle set forth in paragraph 8 of Article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation the ratification of this Convention by any Member shall not be deemed to affect any existing law, award, custom or agreement in virtue of which members of the armed forces or the police enjoy and right guaranteed by this Convention.

Article 10

In this Convention the term "organisation" means any organisation of workers or of employers for furthering and defending the interests of workers or of employers.

PART II. PROTECTION OF THE RIGHT TO ORGANISE

Article 11

Each Member of the International Labour Organisation for which this Convention is in

きることを確保するために、必要にしてかつ適當なすべての措置をとることを約束する。

第三部

第十二条

1 この条約を批准する国際労働機関の各加盟国は、千九百四十六年の国際労働機関憲章の改正文書によつて改正された国際労働機関憲章第三十五条に掲げる地域のうち同条4及び5に掲げる地域以外のものについては、批准と同時に又はその後なるべくすみやかに、次の事項を述べる宣言を国際労働事務局長に通知しなければならない。

- (a) 当該加盟国がこの条約の規定を変更を加えることとなく適用することを約束する地域

結社の自由及び団結権の保護条約（第八十七号）

force undertakes to take all necessary and appropriate measures to ensure that workers and employers may exercise freely the right to organise.

PART III. Miscellaneous Provisions

Article 12

1. In respect of the territories referred to in Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation as amended by the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1946, other than the territories referred to in paragraphs 4 and 5 of the said Article as so amended, each Member of the Organisation which ratifies this Convention shall communicate to the Director-General of the International Labour Office with or as soon as possible after its ratification a declaration stating--

- (a) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Con-

- (b) 当該加盟国がこの条約の規定を変更を加えて適用することを約束する地域及びその変更の細目
 - (c) この条約を適用することができない地域及びその適用することができない理由
 - (d) 当該加盟国が決定を留保する地域
- 2 (a) 及び (b) に掲げる約束は、批准の不可分の一部とみなされ、かつ、批准と同一の効力を有する。
 - 3 いずれの加盟国も、1 (b)、(c) 又は (d) に基づきその最初の宣言において行なつた留保の全部又は一部をその後の宣言によつていつでも取り消すことができる

- vention shall be applied without modification;
- (b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications together with details of the said modifications;
 - (c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;
 - (d) the territories in respect of which it reserves its decision.
2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.
 3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservations made in its original declaration.

2 この条約の義務を受諾する宣言は、次のものが国際労働事務局長に通知することができる。

- (a) 国際労働機関の二以上の加盟国の共同の権力の下にある地域については、その二以上の加盟国
- (b) 国際連合憲章又はその他によつて国際機関が施政の責任をもつ地域については、その国際機関

3 1 及び 2 の規定に従つて国際労働事務局長に通知する宣言は、当該地域内でこの条約の規定を変更を加えることなく適用するか又は変更を加えて適用するかを示さなければならない。その宣言は、この条約の規定を変更を加えて適用することを示している場合には、その変更の細目を示さなければならない。

2. A declaration accepting the obligations of this Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office--

- (a) by two or more Members of the Organisation in respect of any territory which is under their joint authority; or
- (b) by any international authority responsible for the administration of any territory in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.

3. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with the preceding paragraphs of this Article shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifica-

4 関係のある一若しくは二以上の加盟国又は国際機関は、前の宣言において示した変更を適用する権利の全部又は一部をその後の宣言によつていつでも放棄することができる。

5 関係のある一若しくは二以上の加盟国又は国際機関は、第十六条の規定に従つてこの条約を廃棄することができる期間中はいつでも、前の宣言の条項を他の点について変更し、かつ、この条約の適用についての現況を述べる宣言を国際労働事務局長に通知することができる。

最終規定

批准の通知

第四部 最終規定

第十四条

この条約の正式の批准は、登録のため国際労働事務局長に通知しなければならない。

結社の自由及び団結権の保護条約（第八十七号）

tions it shall give details of the said modifications.

4. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.

5. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 16, communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

PART IV. FINAL PROVISIONS

Article 14

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General

加盟国に
拘束する
効力を
及ぼす
発生の

第十五条

- 1 この条約は、国際労働機関の加盟国でその批准が事務局長により登録されたもののみを拘束する。
- 2 この条約は、二加盟国の批准が事務局長により登録された日の後十二箇月で効力を生ずる。
- 3 その後は、この条約は、いずれの加盟国についても、その批准が登録された日の後十二箇月で効力を生ずる。

第十六条

- 1 この条約を批准した各加盟国は、この条約が最初に効力を生じた日から十年の期間の満了の後には、登録のため国際労働事務局長に通知する文書によつてこの条約を廃棄することができる。その廃棄は、それが登録された日の後一年間は効力を生じない。

of the International Labour Office for registration.

Article 15

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date of which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 16

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the

2 この条約を批准した各加盟国で、1に掲げる十年の期間の満了の後一年以内にこの条に定める廃棄の権利を行使しないものは、さらに十年間拘束を受けるものとし、その後は、この条に定める条件に基づいて、十年の期間が満了することにこの条約を廃棄することができる。

第十七条

1 国際労働事務局長は、国際労働機関の加盟国から通知を受けたすべての批准、宣言及び廃棄の登録をすべての加盟国に通告しなければならない。

International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 17

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2 事務局長は、通知を受けた二番目の批准の登録を国際労働機関の加盟国に通告する際に、この条約が効力を生ずる日について加盟国の注意を喚起しなければならぬ。

第十八条

国際労働事務局長は、前諸条の規定に従つて登録されたすべての批准、宣言及び廃棄の完全な明細を国際連合憲章第一百二条による登録のため国際連合事務総長に通知しなければならない。

第十九条

国際労働機関の理事会は、この条約の効力発生の後十年の期間が満了することに、この条約の運用に関する報告を総会に提出しなければならないが、また、この条約の全部又は一部の改正に関する問題を総会の議事日

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 18

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 19

At the expiration of each period of ten years after the coming into forces of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the

批准、
宣言、
及び
廃棄の
明細を
事務局
長へ
通知す
る義務

理事会
に
提出す
る報告
の
運用に
関する
問題に
ついて
改正提
出及び
正問題

程に加えることの可否を審議しなければならない。

第二十条

総会がこの条約の全部又は一部を改正する条約を新たに採択する場合には、その改正条約に別段の規定がない限り、

(a) 加盟国による改正条約の批准は、改正条約の効力発生を条件として、第十六条の規定にかかわらず、当然この条約の即時の廃棄を伴う。

(b) 加盟国によるこの条約の批准のための開放は、改正条約が効力を生ずる日に終了する。

General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 20

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 16 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2 この条約は、この条約を批准した加盟国で改正条約を批准していないものについては、いかなる場合にも、その現在の形式及び内容で引き続き効力を有する。

第二十一条

この条約の英語及びフランス語による本文は、ひとしく正文とする。

以上は、国際労働機関の総会がサン・フランシスコで開催されて千九百四十八年七月十日に閉会を宣言されたその第三十一回会期において、正当に採択した条約の真正な本文である。

以上の証拠として、われわれは、千九百四十八年八月三十一日に署名した。

総会議長

ジュスタン・ゴダール

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 21

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Thirty-first Session which was held at San Francisco and declared closed the tenth day of July 1948.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this thirty-first day of August 1948.

The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,

JUSTIN GODART.

国際労働事務局長

エドワード・フェーラン

The Director-General of the International
Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du
Travail,

EDWARD PHELAN.

CONVENTION (No 87) CONCERNANT LA LIBERTE SYNDICALE ET LA PROTECTION DU DROIT SYNDICAL.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à San-Francisco par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 71 juin 1948, en sa trente et unième session,

Après avoir décidé d'adopter sous forme d'une convention diverses propositions relatives à la liberté syndicale et la pro-

tection du droit syndical, question qui constitue le septième point à l'ordre du jour de la session,

Considérant que la Préambule de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail énonce, parmi les moyens susceptibles d'améliorer la condition des travailleurs et d'assurer la paix, (l'affirmation du principe de la liberté syndicale) ;

Considérant que la Déclaration de Philadelphie a proclamé de nouveau que (la liberté d'expression et d'association est une con-

CONVENTION (No 87) CONCERNANT LA LIBERTE SYNDICALE ET LA PROTECTION DU DROIT SYNDICAL.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail.

Convoquée à San-Francisco par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 71 juin 1948, en sa trente et unième session,

Après avoir décidé d'adopter sous forme d'une convention diverses propositions relatives à la liberté syndicale et la protection du droit syndical, question qui constitue le septième point à l'ordre du jour de la session,

Considérant que la Préambule de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail énonce, parmi les moyens susceptibles d'améliorer la condition des travailleurs et d'assurer la paix, (l'affirmation du principe de la liberté syndicale) ;

Considérant que la Déclaration de Philadelphie a proclamé de nouveau que (la liberté d'expression et d'association est une condition indispensable d'un progrès soutenu) ;

Considérant que la Conférence internationale du Travail, à sa trentième session, a adopté à l'unanimité les principes qui doivent être à la base de la réglementation internationale ;

Considérant que l'Assemblée générale des Nations Unies, à sa deuxième session, a fait siens ces principes et a invité l'Organisation internationale du Travail à poursuivre tous ses efforts afin qu'il soit possible d'adopter une ou plusieurs conventions internationales ;

adapte, ce neuvième jour de juillet mil neuf cent quarante-huit, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948.

PARTIE I. LIBERTÉ SYNDICALE

Article 1

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail pour lequel la présente convention est en vigueur s'engage à donner effet aux dispositions suivantes.

Article 2

Les travailleurs et les employeurs, sans distinction d'aucune sorte, ont le droit, sans autorisation préalable, de constituer des organisations de leur choix, ainsi que celui de s'affilier à ces organisations, à la seule condition de se conformer aux statuts de ces dernières.

Article 3

1. Les organisations de travailleurs et d'employeurs ont le droit d'élaborer leurs statuts et règlements administratifs, d'élire librement leurs représentants, d'organiser leur gestion et leur activité, et de formuler leur programme d'action.

2. Les autorités publiques doivent s'abstenir de toute intervention de nature à limiter ce droit ou à en entraver l'exercice légal.

Article 4

Les organisations de travailleurs et d'employeurs ne sont pas sujettes à dissolution ou à suspension par voie administrative.

Article 5

Les organisations de travailleurs et d'employeurs ont le droit de constituer des fédérations et des confédérations ainsi que celui de s'y affilier, et toute organisation, fédération ou confédération a le droit de s'affilier à des organisations internationales de travailleurs et d'employeurs.

Article 6

Les dispositions des articles 2, 3 et 4 ci-dessus s'appliquent aux fédérations et aux confédérations des organisations de travailleurs et d'employeurs.

Article 7

L'acquisition de la personnalité juridique par les organisations de travailleurs et d'employeurs, leurs fédérations et confédérations, ne peut pas être subordonnée à des conditions de nature à mettre en cause l'application des dispositions des articles 2, 3 et 4 ci-dessus.

Article 8

1. Dans l'exercice des droits qui leur sont reconnus par la présente convention, les travailleurs, les employeurs et leurs organisations respectives sont tenus, à l'instar des autres personnes ou collectivités organisées, de respecter la légalité.

2. La législation nationale ne devra porter atteinte ni être appliquée de manière à porter atteinte aux garanties prévues par la présente convention.

Article 9

1. La mesure dans laquelle les garanties prévues par la présente convention s'appli-

queront aux forces armées et à la police sera déterminée par la législation nationale.

2. Conformément aux principes établis par le paragraphe 8 de l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, la ratification de cette convention par un Membre ne devra pas être considérée comme affectant toute loi, toute sentence, toute coutume ou tout accord déjà existants qui accordent aux membres des forces armées et de la police des garanties prévues par la présente convention.

Article 10

Dans le présente convention, le terme (organisation) signifie toute organisation de travailleurs ou d'employeurs ayant pour but de promouvoir et de défendre les intérêts des travailleurs ou des employeurs.

PARTIE II. PROTECTION DU DROIT SYNDICAL

Article 11

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail pour lequel la présente convention est en vigueur s'engage à prendre toutes mesures nécessaires et appropriées en vue d'assurer aux travailleurs et aux employeurs le libre exercice du droit syndical.

PARTIE III. MESURES DIVERSES

Article 12

1. En ce qui concerne les territoires mentionnés par l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail telle qu'elle a été amendée par l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1946, à l'exclusion des territoires visés par les paragraphes 4 et 5 dudit article ainsi amendé, tout Membre de l'Organisation qui ratifie la présente convention doit communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail, en même temps que sa ratification, ou dans

le plus bref délai possible après sa ratification, une déclaration faisant connaître:

- a) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention
- b) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées avec des modifications, et en quoi consistent lesdites modifications;
- c) les territoires auxquels la convention est inapplicable et, dans ces cas, les raisons pour lesquelles elle est inapplicable;
- d) les territoires pour lesquels il réserve sa décision.

2. Les engagements mentionnés aux alinéas a) et b) du premier paragraphe du présent article seront réputés parties intégrantes de la ratification et porteront des effets identiques.

3. Tout Membre pourra renoncer par une nouvelle déclaration à tout ou partie des réserves contenues dans sa déclaration antérieure

en vertu des alinéas b), c) et d) du paragraphe 1 du présent article.

4. Tout Membre pourra, pendant les périodes au cours desquelles la présente convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 16, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation dans des territoires déterminés.

Article 13

1. Lorsque les questions traitées par la présente convention entrent dans le cadre de la compétence propre des autorités d'un territoire non métropolitain, le Membre responsable des relations internationales de ce territoire, en accord avec le gouvernement dudit territoire, pourra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration d'acceptation, au nom de ce territoire des obligations de la présente conven-

tion.

2. Une déclaration d'acceptation des obligations de la présente convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail :

a) par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe;

b) par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur, à l'égard de ce territoire.

3. Les déclarations communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail conformément aux dispositions des paragraphes précédents du présent article doivent indiquer si les dispositions de la convention seront appliquées dans le territoire avec ou sans modification; lorsque la déclaration indique que les dispositions de la convention

s'appliquent sous réserve de modifications elle doit spécifier en quoi consistent lesdites modifications.

4. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront renoncer entièrement ou partiellement par une déclaration ultérieure au droit d'invoquer une modification indiquée dans une déclaration antérieure.

5. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront, pendant les périodes au cours desquelles la convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 16, communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation en ce qui concerne l'application de cette convention.

PARTIE IV. DISPOSITIONS FINALES

Article 14

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 15

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 16

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une

période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 17

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications,

déclarations et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 18

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications de toutes déclarations et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 19

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la

présente convention, le Conseil a administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 20

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision total ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 16 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur

de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifierient pas la convention portant revision.

Article 21

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa trente et unième qui s'est tenue à San Francisco et qui a été déclarée close le dix juillet 1948.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce trente et unième jour d'août 1948:

（参考）

この条約は、労働者に結社の自由を保障し、団結権の保護を与えるべきことを定めた条約である。